

◎税関に係る事項における相互行政支援及び協力に関する日本国政府と
オランダ王国政府との間の協定

(略称) オランダとの税関相互行政支援協力協定

平成二十一年 三月 九日 ハーグで署名
平成二十二年 二月 十日 告示
(外務省告示第五三号)
平成二十二年 三月 一日 効力発生

目次

前文	四六三
第一条 定義	四六三
第二条 税関当局を通じる相互支援等	四六五
第三条 情報の相互提供	四六五
第四条 情報の交換についての取決め	四六六
第五条 要請に基づく支援	四六六
第六条 法令に従う移転についての協力及び情報交換	四六七
第七条 要請の形式及び内容	四六七
第八条 支援のための措置等	四六七
第九条 情報の秘密性の保持と保護	四六八
第十条 提供情報の使用制限	四六九

第十一条	支援の拒否等	四七〇
第十二条	新たな税関手続等の研究等における協力	四七一
第十三条	費用の負担	四七一
第十四条	協定の適用	四七一
第十五条	協議	四七一
第十六条	効力発生及び終了	四七一
末 文		四七二

(訳文)

税関に係る事項における相互行政支援及び協力に関する日本国政府とオランダ王国政府との間の協定

日本国政府及びオランダ王国政府（以下「両締約国政府」という。）は、

関税法令に対する違反が、それぞれの国の経済、財政、社会、公衆衛生、文化及び商業上の利益並びに公共の安全を害するものであることを考慮し、

関税その他の輸出入に際し徴収される税の正確な査定を確保することの重要性を考慮し、

武器、爆発物、化学物質、生物物質、核物質、麻薬、向精神薬及び前駆物質の国境を越える違法な取引が社会への脅威となることを考慮し、

それぞれの国の関税法令の運用及び執行に関する事項における国際協力の必要性を認識し、

両税関当局間の協力が関税法令違反に対する行動を一層効果的なものとし得ることを確信し、

特定の物品に関する禁止、制限及び規制のための特別な措置を内容とする国際協定に留意し、

関税協力理事会によって採択された千九百五十三年十二月五日付けの相互行政支援に関する勧告及び二十

六年六月の国際的な貿易の安全確保及び円滑化のための基準の枠組みに関する決議を考慮して、

次のとおり協定した。

第一条

この協定の適用上、

オランダとの税関相互行政支援協力協定

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
REGARDING MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE AND COOPERATION
IN CUSTOMS MATTERS

The Government of Japan and the Government of the Kingdom of the Netherlands, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

CONSIDERING that offenses against customs laws are prejudicial to the economic, fiscal, social, public health, cultural and commercial interests and the public security of their respective countries,

CONSIDERING the importance of assuring the accurate assessment of customs duties and other taxes collected at importation or exportation,

CONSIDERING that illegal cross-border trafficking in weapons, explosives and chemical, biological and nuclear substances as well as in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors constitutes a danger to society,

RECOGNIZING the need for international cooperation in matters related to the administration and enforcement of the customs laws of their respective countries,

CONVINCED that actions against customs offenses can be made more effective by cooperation between their Customs Administrations,

HAVING regard to the international agreements containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods, and

HAVING regard to the recommendation regarding Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953 and the resolution regarding the Framework of Standards to Secure and Facilitate Global Trade of June 2006, both adopted by the Customs Co-operation Council,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

オランダとの税関相互行政支援協力協定

- (a) 「関税法令」とは、日本国又はオランダ王国の法令であつて、物品の輸入、輸出及び通過を規律し、並びに物品をその他の税関手続の管理下に置くもの（税関当局の権限の範囲内において禁止し、制限し、及び規制する措置を含む。）をいう。
- (b) 「税関当局」とは、日本国にあつては財務省、オランダ王国にあつては関税法令の実施に責任を有する中央当局をいう。
- (c) 「情報」とは、データ、文書、報告その他の連絡をいう。
- (d) 「関税法令違反」とは、関税法令の違反又はその未遂をいう。
- (e) 「者」とは、自然人又は法人をいう。
- (f) 「個人情報」とは、特定された又は特定し得る個人に関するすべての情報をいう。
- (g) 「要請当局」とは、支援を要請する税関当局をいう。
- (h) 「被要請当局」とは、支援を要請された税関当局をいう。
- (i) 「関税領域」とは、それぞれの締約国政府の国の関税法令が施行されている領域をいう。
- (j) 「監視付移転」とは、犯罪を調査するため、及び犯罪を実行し、又はその実行に関与した者を特定するため、一の国の権限のある当局が、事情を知りながら、かつ、その監視の下に、不正な又はその疑いがある送り荷が当該国の領域を出、これを通過し、又はこれに入ることを認めることとする方法を用う。
- (a) the term "customs law" shall mean any laws and regulations of Japan or the Kingdom of the Netherlands, governing the import, export and transit of goods and placing of goods under any other customs procedures, including measures of prohibition, restriction and control falling under the competence of the Customs Administration;
- (b) the term "Customs Administration" shall mean, in Japan, the Ministry of Finance, and, in the Kingdom of the Netherlands, the central administration responsible for the implementation of customs law;
- (c) the term "information" shall mean any data, documents, reports or other communications;
- (d) the term "customs offense" shall mean any violation or attempted violation of customs law;
- (e) the term "person" shall mean any natural or legal person;
- (f) the term "personal data" shall mean all information relating to an identified or identifiable individual;
- (g) the term "Requesting Administration" shall mean the Customs Administration that requests assistance;
- (h) the term "Requested Administration" shall mean the Customs Administration from which assistance is requested;
- (i) the term "customs territory" shall mean the territory of the country of each Contracting Party in which the customs law of that country is in force; and
- (j) the term "controlled delivery" shall mean the technique of allowing illicit or suspect consignments to pass out of, through or into the territory of a country, with the knowledge and under the supervision of the competent authority of that country, with a view to the investigation of an offense and the identification of persons involved in the commission of the offense.

第二条

- 1 両締約国政府は、関税法令の適正な適用を確保し、並びに関税法令違反を防止し、及び調査し、並びにその違反に対応するため、この協定の規定に従って、それぞれの税関当局を通じて相互に支援する。
- 2 両締約国政府は、それぞれの税関手続の簡素化及び調和のため、それぞれの税関当局を通じて協力するよう努める。
- 3 この協定は、両締約国政府により、それぞれの国において効力を有する法令に従い、かつ、それぞれの税関当局の利用可能な資源の範囲内で実施される。
- 4 この協定は、欧州連合の加盟国としてのオランダ王国の現在又は将来の義務に関する欧州連合の法令及びこれらの義務を履行するために制定される法令に基づくオランダ王国の義務並びに欧州連合の加盟国間の国際協定によって生ずるオランダ王国の現在又は将来の義務に影響を及ぼすものではない。

第三条

- 1 両税関当局は、要請に応じ又は自己の発意により、関税法令の適正な適用の確保並びに関税法令違反の防止、調査及び対応のために必要な情報を相互に提供する。
- 2 いずれの一方の税関当局も、自己の発意により又は要請に応じ、他方の税関当局の属する国の関税領域において関税法令違反となるおそれがある行動に関する情報を当該他方の税関当局に提供する。
- 3 いずれの一方の税関当局も、情報が他方の税関当局の属する国の経済、公衆衛生、公共の安全その他の重要な利益に実質的な損害を与え得る深刻な関税法令違反に関連すると考える場合には、当該一方の税関当局は、必要と認める場合には、当該他方の税関当局に当該情報を遅滞なく提供する。

Article 2

1. The Contracting Parties shall assist each other through their respective Customs Administrations to ensure proper application of customs law, and to prevent, investigate and combat any customs offense, in accordance with the provisions of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall through their respective Customs Administrations make cooperative efforts for simplification and harmonization of their customs procedures.
3. This Agreement shall be implemented by the Contracting Parties in accordance with the laws and regulations in force in each of their countries, and within the available resources of their respective Customs Administrations.
4. This Agreement is without prejudice to the obligations of the Kingdom of the Netherlands under the legislation of the European Union concerning its present and future obligations as a Member State of the European Union and any legislation enacted to implement those obligations, as well as its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the European Union.

Article 3

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information necessary to ensure proper application of customs law and to prevent, investigate and combat any customs offense.
2. Either Customs Administration shall, on its own initiative or upon request, provide the other Customs Administration with information regarding the activities that may result in customs offenses within the customs territory of the country of the latter Customs Administration.
3. When either Customs Administration considers that information is relevant to serious customs offenses that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the country of the other Customs Administration, the former Customs Administration shall, if deemed necessary, provide the latter Customs Administration with such information without delay.

オランダとの税関相互行政支援協力協定

第四条

両税関当局は、この協定が対象とする情報の交換について、第十五条3の規定に基づく取決めを作成することができ、当該取決めの下で、相互に次の情報を提供する。

- (a) 両税関当局が入手することにより提供されるものとして事前に定めた情報
- (b) 一方の締約国政府の領域を出る貨物であって他方の締約国政府の領域に到着する前のものである特定の情報

第五条

被要請当局は、次のものについて情報提供及び特別な監視を行う。

- (a) 要請当局の属する国の関税領域において関税法令違反となる行為に使用することを意図したと信ずるに足りる合理的な理由があるような方法により、輸送される物品又は輸送される可能性のある物品
- (b) 要請当局の属する国の関税領域において関税法令違反となる行為に使用することを意図したと信ずるに足りる合理的な理由があるような方法により、使用される輸送手段又は使用される可能性のある輸送手段
- (c) 要請当局の属する国の関税領域において関税法令違反となる行為に使用することを意図したと信ずるに足りる合理的な理由があるような方法により、物品が蔵置され、若しくは収集された場所又は蔵置され、若しくは収集される可能性のある場所
- (d) 要請当局の属する国の関税領域において関税法令違反となる行為に関与している、又は関与していたと信ずるに足りる合理的な理由がある者

Article 4

The Customs Administrations may, with respect to the exchange of information covered by this Agreement, make arrangements in accordance with paragraph 3 of Article 15 of this Agreement under which they shall provide each other with:

- (a) predefined sets of information whenever they obtain such information; or
- (b) specific information on consignments leaving from the territory of a Contracting Party in advance of their arrival in the territory of the other Contracting Party.

Article 5

The Requested Administration shall provide information on and exercise special surveillance of:

- (a) goods that are or may be transported in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration;
- (b) means of transport that are or may be used in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration;
- (c) places where stocks of goods have been or may be stored or assembled in such a way that there are reasonable grounds for believing that these goods are intended to be used in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration; and
- (d) persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in the commission of a customs offense within the customs territory of the country of the Requesting Administration.

第六条

両税関当局は、関連法執行機関と協議の上、それぞれの属する国の法令に従って実施される監視付移転について協力し、及び情報を交換することができるとする。

第七条

1 この協定に基づく要請は、英語による書面にて行われる。要請には、その要請された支援の実施に有益と考えられる情報を添付する。緊急な事情によりやむを得ない場合には、口頭による要請であっても承認され得る。ただし、そのような要請は、速やかに書面にて確認される。

2 1の規定に従って行う要請には、次の情報を含めるものとする。

- (a) 要請当局
 - (b) 要請する措置
 - (c) 要請の目的及び理由
 - (d) 調査の対象である者に関する可能な限り正確かつ包括的な記述
 - (e) 関連事実及び既に実施された調査の概要
 - (f) 関連する法的要素
- 3 この協定に別段の定めがある場合を除くほか、この協定に従って提供される情報は、それぞれの税関当局が指定する職員の間で直接伝達される。

第八条

1 被要請当局は、この協定に基づき要請された支援を実施するため、すべての合理的な措置をとる。

Article 6

The Customs Administrations, in consultation with the relevant law enforcement agencies, may cooperate in and exchange information on a controlled delivery executed in accordance with the laws and regulations of their respective countries.

Article 7

1. Requests pursuant to this Agreement shall be made in writing in English. Information deemed useful for the execution of such requests shall accompany the requests. When the urgency of the situation so requires, oral requests may also be made and accepted, but shall be promptly confirmed in writing.

2. Requests made pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

- (a) Requesting Administration;
 - (b) the action requested;
 - (c) the object and the reason for the request;
 - (d) indications as exact and comprehensive as possible on the persons who are the target of the investigations;
 - (e) a summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out; and
 - (f) legal elements involved.
3. Unless otherwise provided in this Agreement, the information provided pursuant to this Agreement shall be directly communicated between officials designated by the respective Customs Administrations.

Article 8

1. The Requested Administration shall take all reasonable measures to execute the request for assistance made under this Agreement.

- 2 正当に指定を受けた要請当局の職員は、被要請当局の同意を得て、かつ、当該被要請当局が定める条件に従い、当該要請当局がこの協定の目的のために必要とする関税法違反に該当する活動又はこれに該当し得る活動に関連する情報を入手するため、当該被要請当局の事務所内に立ち入ることが出来る。
- 3 被要請当局が要請当局の要請に同意する場合には、当該要請当局が特別に指定する職員は、当該被要請当局が課す条件の下で、当該被要請当局が自国の関税領域において行う質問に立ち会ふことが出来る。
- 4 被要請当局が要請に基づき支援措置を実施する際、要請を行った締約国政府の職員による立会いを当該被要請当局が適当であると認める場合には、当該被要請当局は、自ら定める条件に従い、当該要請を行った締約国政府の職員の参加を招請することが出来る。
- 5 いずれの一方の締約国政府の職員も、この協定に従って他方の税関当局の属する国の関税領域に所在するときは、身分及び公的資格を示す証拠をいつでも提示できるようにしなければならない。
- 6 被要請当局は、要請当局の要請に応じ、かつ、適当と認める場合には、支援の要請に応じて措置をいづる時期及び場所を当該要請当局に通報する。

第九条

- 1 この協定に従って入手した情報は、第二条1に定める目的のためにのみ使用される。当該情報は、当該情報を提供する税関当局が他の機関による使用を明示的に書面で承認した場合を除くほか、他の機関に伝達されない。

2. Duly authorized officials from the Requesting Administration, may, with the agreement of the Requested Administration and subject to the conditions laid down by the latter, be present to obtain in the offices of the Requested Administration, information related to activities that are or may be customs offenses, which the Requesting Administration needs for the purpose of this Agreement.
3. If the Requested Administration agrees to the request of the Requesting Administration, officials specially designated by the Requesting Administration may, subject to the conditions imposed by the Requested Administration, be present at the inquiry conducted by the Requested Administration in the customs territory of the country of the Requested Administration.
4. Where the Requested Administration considers it appropriate for officials of the requesting Contracting Party to be present when measures of assistance are carried out pursuant to a request, the Requested Administration may invite the participation of officials of the requesting Contracting Party, subject to any terms and conditions it may specify.
5. When officials of either Contracting Party are present in the customs territory of the country of the other Customs Administration in accordance with the provisions of this Agreement, they must at all times be able to furnish proof of their identity and official capacity.
6. The Requested Administration shall, upon request by the Requesting Administration and when it deems appropriate, advise the Requesting Administration of the time and place of the action it will take in response to the request for assistance.

Article 9

1. Information received pursuant to this Agreement shall only be used for the purposes specified in paragraph 1 of Article 2 of this Agreement. It shall not be communicated to other authorities unless the Customs Administration providing the information has expressly approved in writing its use by that other authorities.

2 1の後段の規定にかかわらず、情報を提供する税関当局が別段の通報を行う場合を除くほか、この協定に従って情報を入手した税関当局は、当該情報を自国の関連法執行機関に提供することができる。当該関連法執行機関は、1の前段、3から5まで及び次条に定める条件の下で当該情報を使用することができる。

3 各締約国政府は、この協定に従って入手したあらゆる情報の秘密性を保持し、かつ、当該情報を提供する税関当局の属する国の法令に基づく保護と少なくとも同程度の保護を与える。ただし、当該情報を提供する税関当局が当該情報の開示に同意した場合は、この限りでない。

4 個人情報については、個人情報を入手する締約国政府が、それを提供する締約国政府においてこのような特定の事案に適用する方法と少なくとも同等の方法で個人情報を保護することを約束する場合に限り、交換することができる。個人情報を提供する締約国政府は、自己の管轄の下で適用される要件よりも重い要件を要求してはならない。

5 この条の規定は、情報を入手した税関当局の属する国の法令に基づき義務付けられている限度において、情報が使用され、又は開示されることを妨げない。当該税関当局は、可能な限り、情報を提供した税関当局に対し当該開示について事前に通報する。

第十条

1 この協定に従って一方の締約国政府の税関当局から他方の締約国政府の税関当局に提供された情報は、当該他方の締約国政府により裁判所又は裁判官の行う刑事手続に使用されてはならない。

2. Notwithstanding the second sentence of paragraph 1, unless otherwise notified by the Customs Administration providing the information, the Customs Administration receiving the information may provide the information received pursuant to this Agreement to the relevant law enforcement agencies of its country, which may use such information under the conditions stipulated in the first sentence of paragraph 1, paragraphs 3, 4 and 5, and Article 10 of this Agreement.

3. Each Contracting Party shall maintain the confidentiality of any information received pursuant to this Agreement, and shall grant at least the same level of protection under the laws and regulations of the country of the Customs Administration providing the information unless the Customs Administration providing the information consents to the disclosure of such information.

4. Personal data may be exchanged only where the Contracting Party which may receive it undertakes to protect such data in at least an equivalent way to the one applicable to that particular case in the Contracting Party that may supply it. The Contracting Party that may supply the information shall not stipulate any requirements that are more onerous than those applicable to it in its own jurisdiction.

5. This Article shall not preclude the use or disclosure of information to the extent that there is an obligation to do so under the laws and regulations of the country of the Customs Administration receiving the information. Such Customs Administration shall, wherever possible, give advance notice of any such disclosure to the Customs Administration providing the information.

Article 10

1. Information provided from the Customs Administration of a Contracting Party to the Customs Administration of the other Contracting Party pursuant to this Agreement shall not be used by the latter Contracting Party in criminal proceedings carried out by a court or a judge.

オランダとの税関相互行政支援協力協定

2 この協定に従って一方の締約国政府の税関当局から他方の締約国政府の税関当局に提供された情報が当該他方の締約国政府により裁判所又は裁判官の行う刑事手続に使用されることが必要とされる場合には、当該他方の締約国政府は、裁判所又は裁判官の行う刑事手続において当該情報を使用するため、外交上の経路又は当該一方の締約国の国内法に定める経路を通じて、当該一方の締約国政府に対して当該情報を提供するように要請する。

第十一条

支援の拒否等

1 被要請当局の締約国政府は、この協定に基づく支援がその国の主権、安全、公共政策その他の重要な利益を侵害すると考える場合には、支援を拒否し、若しくは保留することができ、又は一定の条件若しくは要件が満たされることを支援の条件とすることができる。

2 要請当局は、同様の要請が被要請当局により行われたならば支援を実施することができない場合には、要請の中でその事実について注意を喚起する。そのような要請に基づく支援の実施は、被要請当局の裁量にゆだねられる。

3 被要請当局は、要請された支援の実施が現に行われている調査（関連法執行機関による捜査を含む）、訴追又は司法上の手続を妨げることを理由として、その支援の実施を保留することができる。この場合には、被要請当局は、一定の条件を付することにより支援を行う可能性について判断するため、要請当局と協議する。

4 要請された支援が実施できない場合には、要請当局は、速やかにその旨を通報されるものと、また、当該要請について支援の拒否の理由又は支援の実施を延期する理由を記した書面を受領する。当該書面には、要請当局が当該要請を更に行うために有益となり得る関連情報を添付することがある。

2. In the event that information provided from the Customs Administration of a Contracting Party to the Customs Administration of the other Contracting Party pursuant to this Agreement is needed to be used by the latter Contracting Party in criminal proceedings carried out by a court or a judge, the latter Contracting Party shall, in order to use such information in criminal proceedings carried out by a court or a judge, submit a request for such information to the former Contracting Party through diplomatic channels or other channels established in accordance with the laws of the country of the former Contracting Party.

Article 11

1. In cases where the Contracting Party of the Requested Administration is of the opinion that assistance under this Agreement would infringe upon the sovereignty, security, public policy or other substantial interest of its country, assistance may be refused or withheld, or may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements.

2. If the Requesting Administration would be unable to execute a similar request in case such a request were made by the Requested Administration, it shall draw attention to that fact in its request. Execution of such a request shall be at the discretion of the Requested Administration.

3. Assistance may be withheld by the Requested Administration on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, including investigation by the relevant law enforcement agencies, prosecution or judicial proceeding. In such a case, the Requested Administration shall consult with the Requesting Administration to determine if assistance can be given subject to any terms or conditions as the Requested Administration may require.

4. In the event that a request cannot be executed, the Requesting Administration shall be promptly notified of that fact, and provided with a statement of the reasons for refusal or postponement of the request. The statement may be accompanied by the relevant information which may be useful for the Requesting Administration in its further pursuit of the request.

第十二条

両税関当局は、必要かつ適当な場合には、新たな税関手続並びに取締りのための装置並びに技術の研究、開発及び試験、税関職員の見習活動並びに両税関当局間の人的交流の分野において協力する。

第十三条

1 それぞれの締約国政府がこの協定を実施するに当たって必要となる費用は、それぞれの締約国政府が負担する。

2 両税関当局は、要請の実施中に当該要請の実施を完了するために特別な性質の費用を要することが明らかとなった場合には、当該要請の実施を継続し得る条件を決定するために協議する。

第十四条

この協定は、オランダ王国については、ヨーロッパ内のオランダ王国の領域において適用する。ただし、この協定は、外交上の公文を交換することにより、オランダ領アンティール及びアルバについて、そのまま又は必要な修正を加えて適用することができる。

第十五条

1 両税関当局は、必要に応じ、かつ、その権限の範囲内において、この協定の日常的な実施に際して生ずるいかなる問題に関しても協議することができる。

2 1の規定にかかわらず、両締約国政府は、必要に応じ、この協定の実施に際して生ずるいかなる問題に関しても、外交上の経路を通じて協議することができる。

3 この協定を実施するための詳細な取決めは、必要に応じて、両締約国政府の税関当局の間で締結される。

第十六条

1 この協定は、両締約国政府が、この協定の効力発生に必要なそれぞれの手続を完了した旨を相互に通告する外交上の公文を交換する日の属する月の後二番目の月の初日に効力を生ずる。

Article 12

The Customs Administrations shall cooperate, when necessary and appropriate, in the areas of research, development, and testing of new customs procedures, enforcement aids and techniques, training activities of customs officers, and exchange of personnel between them.

Article 13

1. Expenses incurred in the implementation of this Agreement shall be borne by the respective Contracting Parties.

2. If during the execution of a request it becomes apparent that completion of the execution of the request will entail expenses of an extraordinary nature, the Customs Administrations shall consult to determine the terms and conditions under which the execution may continue.

Article 14

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall be applicable in its territory in Europe. It may, however, be extended either in its entirety or with any necessary modifications to the Netherlands Antilles and/or Aruba through the exchange of diplomatic notes.

Article 15

1. The Customs Administrations may hold, as necessary and within their competence, consultations on any matters which may arise in the routine implementation of this Agreement.

2. Notwithstanding paragraph 1, the Contracting Parties may hold, as necessary, consultations through diplomatic channels on any matters which may arise in the implementation of this Agreement.

3. Detailed arrangements to implement this Agreement will be concluded, as necessary, between the Customs Administrations of the Contracting Parties.

Article 16

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have notified each other of the completion of the procedures necessary for this purpose through the exchange of diplomatic notes.

オランダとの税関相互行政支援協力協定

四七二

2 いずれの一方の締約国政府も、外交上の経路を通じて、三箇月前に文書による通告を与えることにより、この協定を終了させることができる。この協定の終了の前に受領した支援の要請については、この協定に従って完了される。

3 両締約国政府は、必要に応じ、この協定を再検討するために会合することができ、
以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千年三月九日にハーグで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

渋谷 實

オランダ王国政府のために

ヤン・コルネリス・デ・ヤーヘル

2. Either Contracting Party may terminate this Agreement by giving three months written notice through diplomatic channels. Requests for assistance which have been received prior to the termination of the Agreement shall be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

3. The Contracting Parties may meet in order to review this Agreement, as necessary.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at The Hague, on the 9th day of March 2009, in duplicate, in the English language.

For the Government of Japan: For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(Signed) Minoru Shibuya (Signed) Jan Cornelis de Jager

(参考)

この協定は、オランダとの間で、両国の税関当局の相互支援を一層強化することを目的として、関税法令の適正な適用を確保するため、税関当局を通じて、情報提供等の相互支援を行うことについて定めるものである。